

Juridisch-Economisch Lexicon

The Legal and Economic Lexicon

A. van den End

tolk en beëdigd vertaler Engels, lexicograaf

Zesde uitgebreide druk

 Wolters Kluwer

Deventer – 2016

Inhoudsopgave

Lijst van gebruikte afkortingen	deel 1, p. 5
Veel voorkomende woorden waarvan de spelling in het Amerikaanse Engels afwijkt van die in het Britse Engels	deel 1, p. 7
Voorwoord	deel 1, p. 8
Lexicon A-M	deel 1, p. 11
Lexicon N-Z	deel 2, p. 1321
Een groot aantal <i>sites</i> en <i>glossaries</i> op het internet	deel 2, p. 2587
Troonrede	deel 2, p. 2603
Standaardformules	deel 2, p. 2611
Vaste tekstbestanddelen van wetten, besluiten en koninklijke boodschappen	deel 2, p. 2616
Signalement	deel 2, p. 2619

Voorwoord bij de zesde editie

In het Juridisch-Economisch Lexicon vindt u snel de perfecte vertaling voor de term die u zoekt. Samen met mijn team heb ik de verschillende mogelijkheden al voor u onderzocht en de accurate vertaling vastgesteld. Naast terminologie die te maken heeft met de juridische praktijk vindt u politieke, financiële en economische termen die u nodig heeft bij transacties en zakelijke communicatie.

Het Juridisch-Economisch Lexicon / The Legal and Economic Lexicon is actueel en betrouwbaar, en omdat u er bijna alles in kunt vinden, bespaart het u veel tijd. Het aantal ingangen en voorbeeldzinnen is sinds de vorige editie (2010) met gemiddeld 5000 per jaar gegroeid naar respectievelijk 87.000 en 69.000. Er zijn weer vele termen bijgekomen, bijvoorbeeld in verband met terroristische daden ('jihadstrijder', 'martelaarsdood'), het Volkswagenschandaal ('sjoemelsoftware'), de crisis in Oekraïne ('spierballentaal'), het vluchtelingenvraagstuk ('grensbewakingsoperatie' 'oorlogsvluchteling', Schengengrenscodes), de Tour de France ('eindklassement', 'leiderstrui'), vliegtuigrampen ('cabinebezetting', 'stuurhutgeluidsopnameapparaat', 'rampplek' en 'neerhalen'), de kraan in Alphen a/d Rijn ('hijsbewijs'), de troonrede ('participatiesamenleving') en nieuwe wetten ('Wet werk en zekerheid'), en naar aanleiding van vragen van gebruikers. Ook zijn weer een groot aantal spreekwoorden en gezegden alsmede woorden en woordcombinaties uit het Burgerlijk Wetboek en het Wetboek van Strafvordering toegevoegd aan het Lexicon.

Het Juridisch-Economisch Lexicon is verkrijgbaar als:

- Nederlands-Engels online/download/boek
- Engels-Nederlands online/download
- Nederlands-Duits online

Meer informatie over de verschillende versies vindt u op gatewaywoordenboeken.nl en wolterskluwers.nl/shop.

Op deze plek wil ik graag een aantal mensen bedanken. In de eerste plaats mijn medewerkster Sjoukje Hiemstra, voor het organiseren van mijn werk en het vele voorwerk. Ook Andrew Maycroft ben ik dank verschuldigd voor al zijn adviezen op terminologiegebied. Gebruikers hebben een bijdrage geleverd door de toezending van vragen en opmerkingen. Ik nodig u dan ook van harte uit gebruik te blijven maken van onze service 'stel een vraag aan de samensteller' via info@gatewaywoordenboeken.nl.

Epse, december 2015

A. van den End

Voorwoord bij de eerste editie

Dit woordenboek is gegroeid uit de vertaalpraktijk. Het is in de eerste plaats bedoeld voor advocaten, notarissen, ambtenaren, politiefunctionarissen, secretaresses, vertalers en tolken die juridische teksten in het Engels schrijven of dergelijke teksten naar het Engels vertalen.

De auteur heeft met een groep ervaren juridische vertalers een woordenboek samengesteld dat speciaal op de genoemde groepen is afgestemd. Zij hebben ernaar gestreefd het woordenboek zodanig in te richten dat de tijd, nodig voor het opzoeken van een term of uitdrukking, tot een minimum beperkt kan blijven.

Om het zoeken te vergemakkelijken, is in geval van combinaties van woorden niet alleen het hoofdwoord uit een dergelijke combinatie opgenomen maar zijn ook de andere elementen daaruit als trefwoord genoteerd. Bijvoorbeeld: 'een deurwaardersexploot betekenen' is zowel te vinden onder 'deurwaardersexploot' als onder 'betekenen'. De juridische terminologie heeft zoveel raakvlakken met andere vakgebieden dat de grenzen van het bestand niet strikt konden worden afgebakend. De te vertalen teksten zijn sterk verschillend: dagvaardingen, huurcontracten, milieu-effectrapportages, processen-verbaal, vonnissen, enz. enz. En waar houdt het recht op en begint de economie, de sociologie, de psychologie of zelfs de chemie?

Termen uit de *common law* zijn in beginsel niet als vertaling opgenomen. Het gebruik daarvan zou bij de Engelssprekende lezer de indruk kunnen wekken dat de door deze termen weergegeven begrippen met dezelfde begrenzingsen ook in het Nederlandse recht gebruikelijk zijn.

Vele in de huidige rechtspraktijk niet meer gangbare termen zijn toch opgenomen, omdat de gebruiker van dit woordenboek geconfronteerd kan worden met vervallen wetten of niet meer bestaande instellingen.

Bij de vertalingen is uitgegaan van het Britse Engels. Waar het Amerikaanse van het Britse Engels afwijkt, is het Amerikaanse equivalent toegevoegd.

Tenslotte zij opgemerkt dat het *Juridisch Lexicon* is bedoeld voor de Nederlandse gebruiker. Uitsluitend in België gebruikelijke termen zult u er niet in vinden.

Zeist, november 1995

A. van den End

A



- 30%-regeling** 30% facility
3D-printer 3D printer
403-verklaring exemption from the obligation to file and publish the financial statements
a geen ~ voor een b kennen not know A from B; **wie ~ zegt, moet ook b zeggen** in for a penny, in for a pound
à contant for cash, in cash
a contrario a contrario
a fortiori a fortiori; ~ **argument** a fortiori argument
a minima a minima, as a line of least resistance
a posteriori a posteriori; ~ **kans** posterior probability
a priori a priori; ~ **kans** prior probability
à propos zich niet van zijn ~ laten afbrengen not to be got off one's subject
A&O Adviescentrum Opleidingsvraagstukken (A&O) Centre for Training, Education and Work
A&O-psychologie (arbeids- en organisatiepsychologie) I&O psychology
a.d.h.v. (aan de hand van) on the basis of, with the aid of, by virtue of, by reference to, by referring to, using, from information received, from
a.g.v. as a result of, as a consequence of
a.h.w. (als het ware) as it were
a.i. ad interim, interim, acting; **de Minister van Justitie** ~ the interim Minister of Justice
a.p. (ambtshalve peremptoir) a peremptory date
A.R. nr. (algemeen rolnummer) general cause list number, ^A general docket number, ^A general calendar number
a.s. (aanstaande) next
a.u.b. (alstublieft) please
a.w. (aangehaald werk) op. cit.
aa (accountant-administratieconsulent) accounting consultant
A-aandeel A-share
AAA-status AAA status
AAG (ademalcoholgehalte) BAC
aak barge
aalmoezenier chaplain
Aalsmeerbaan Runway 18L-36R
aambeien piles; (med.) haemorrhoids, ^A hemorrhoids
aan- en afvoertroepen transportation corps
aan- en verkoop purchase and sale, buying and selling
aan- en verkoopnota (eff.) contract note, bought-and-sold note
aan- en verkooptransactie purchase and sale transaction, buying and selling transaction
aanbehoren appurtenances
aanbelangen (^B) to concern; **wat mij aanbelangt** what concerns me
aanbesteden to put out to contract, to invite tenders for, ^A to invite bids for, to call for tenders, to put out to tender, to issue a tender for; (gunnen) to award; **duurzaam** ~ (zn.) sustainable procurement; **onderhands** ~ to put out to contract by private tender; **openbaar** ~ to put out to public tender
aanbesteder contracting party, contracting authority, contract awardee, party inviting the tender, party issuing the tender, ^A party inviting the bid, ^A party issuing the bid

- aanbesteding** invitation to tender, call for tenders, ^A call for bids, tendering process; *beperkte* ~ restricted invitation for tenders; *besloten* ~ selective invitation to submit tenders; *bij* ~ by tendering, ^A by bidding; *elektronische* ~ electronic procurement; *Europese* ~ European tendering; *gereguleerde* ~ tender subject to the Uniform Tendering Regulations; *gezamenlijke* ~ joint procurement; *een* ~ *houden* to put out a contract for tender, to put up a contract for tender, to invite tenders for a contract; *inschrijven op een* ~ to tender for a contract, to tender, to submit a tender, to bid for a tender; ~ *bij inschrijving* putting out work to tender, calling for tenders; *niet-openbare* ~ private tender, ^A private bid, closed tender, ^A closed bid; **enkelvoudige** *onderhandse* ~ single private tender, ^A single private bid; **meervoudige** *onderhandse* ~ multiple private tender, ^A multiple private bid; *onderhandse* ~ private invitation to tender, private tender, ^A private bid, closed tender, ^A closed bid; *ongereguleerde* ~ tender not subject to the Uniform Tendering Regulations; *open* ~ (niet overheid) open tendering, ^A open bidding; *open* ~ (overheid) public procurement, public invitation to tender, public tendering procedure; *een openbare* ~ *houden* to hold a public tendering procedure; *openbare* ~ (niet overheid) open tendering, ^A open bidding; *openbare* ~ (overheid) public procurement, public invitation to tender, public tendering procedure; *tot* ~ *overgaan* to invite tenders, to call for tenders; ~ **met voorafgaande selectie** restricted tendering; ~ **op uitnodiging** invited tender; *een* ~ *uitschrijven* to invite tenders, to issue tenders; *verplichte* ~ mandatory tender; ~ **van publieke werken** contracting out of public works
- aanbestedingsbeleid** tendering policy; (m.b.t. overheid) procurement policy
- aanbestedingsbericht** tender notice
- Aanbestedingsbesluit** (1 april 2013) Public Procurement Decree
- aanbestedingsdocumenten** tender documents, ^A bid documents
- aanbestedingsdossier** ^{EU} tender dossier
- aanbestedingsdrempel** procurement threshold
- aanbestedingsfase** tendering stage, ^A bidding stage
- aanbestedingsleidraad** procurement guidelines, tendering guidelines
- aanbestedingsmarkt** tendering market, ^A bidding market
- aanbestedingsomzet** turnover from tenders
- aanbestedingsopdracht** tender award, ^A bid award
- aanbestedingspaspoort** procurement passport
- aanbestedingsplicht** obligation to issue a call for tenders, requirement to put out to tender
- aanbestedingsplichtig** subject to a tender, subject to tendering
- aanbestedingspraktijk** public procurement, procurement practices, procurement dealings
- aanbestedingsprijs** contract price, sum contracted for, amount contracted for
- aanbestedingsprocedure** tender procedure, tendering procedure, ^A bidding procedure; *beperkte* ~ restricted tendering procedure; *niet-openbare* ~ restricted tendering procedure; *openbare* ~ (niet overheid) open tender procedure, ^A open bidding procedure; *openbare* ~ (overheid) public procurement procedure
- aanbestedingsproces** tender process, tendering process
- aanbestedingsrecht** procurement law
- aanbestedingsrechtelijk** procurement law, concerning procurement law, relating to procurement law, pertaining to procurement law
- aanbestedingsregelgeving** public procurement legislation
- aanbestedingsregeling** tendering arrangement, ^A bidding arrangement
- aanbestedingsregels** tendering rules; *Europese* ~ European tendering rules
- Aanbestedingsreglement Werken 2012 (ARW 2012)** Works Procurement Regulations 2012
- Aanbestedingsrichtlijn** (2004/18/EG) Public Procurement Directive, Public Sector Directive
- aanbestedingssom** contract price, sum contracted for, amount contracted for
- aanbestedingsstukken** tender documents, ^A bid documents
- aanbestedingstraject** tender process, tendering process, tender procedure

G



- g&g-sector** semi-public sector, healthcare and welfare sector
- gaaf** (onbeschadigd) whole, undamaged; (ontzettend goed) cool; *onwijs* ~ awesome
- gaan** to go, to be, to concern; **iemand achterna** ~ to go after a person; **daarover gaat paragraaf 5** this will be discussed in paragraph 5; **dieper** ~ **dan** to go deeper than, to go into greater depth than, to go beyond ...; **het gaat erom of ...** the question is whether ..., the issue at hand is whether ...; **ik zie hem liever** ~ **dan komen** his room is better than his company; **gaat het om ...** does it concern ...; **het gaat om de vraag of ...** the question is whether ...; **online** ~ to go online; **daar ga ik niet over** that's not my area, that's not my department; ~ **over** to be about, to deal with, to discuss, to have to do with; **verder gaat mijn kennis niet** that's all I know about it; **voorbij** ~ **aan** not consider
- gaande wat houdt u** ~? what keeps you ticking?; ~ **de uitzending** during the broadcast
- gaandeweg** gradually
- GAAP** GAAP; **voorheen toegepaste** ~ (IFRS) previous GAAP
- gaarkeuken** soup kitchen
- gaatje tot het** ~ **gaan** to go all out
- gaatjesboorder** 'hole driller'
- gabber** (kameraad) mate, pal, chum
- gadeslaan** to observe, to watch, to follow; **iets nauwkeurig** ~ to watch something closely
- gading iets van zijn** ~ **zien** to see something one fancies
- gaffel** (herald.) pall; **omgekeerde** ~ (herald.) pall reversed
- gaffelsgewijs** (herald.) per pall
- gage** (m.b.t. artiesten, beroepssporters) fee
- gageverklaring** (m.b.t. artiesten, beroepssporters) total fee statement form
- GAIK** (gecontroleerde afgifte en inname van kentekenplaten) controlled issue and collection of number plates, ^A controlled issue and collection of license plates
- gajes** rabble, riff-raff
- GAK** (Gemeenschappelijk Administratiekantoor, op 1 jan. 2002 opgegaan in Uitvoeringsinstituut Werknemers Verzekeringen) Joint Administration Office
- galadiner** gala dinner
- galakostuum** full dress, ceremonial dress
- gala-uitvoering** gala performance
- gala-uniform** dress uniform
- galblaas** gallbladder
- galg** gallows; **hij groeit op voor** ~ **en rad** he'll come to a bad end
- gallicisme** Gallicism
- galloperen** to gallop
- galon** braid; (op broek) stripe
- galop** (m.b.t. paarden) canter; **overkruiste** ~ (m.b.t. paarden) disunited canter; **uitgestrekte** ~ (m.b.t. paarden) extended canter; **verkorte** ~ (m.b.t. paarden) slow canter
- galoprennen** galloping
- galsteen** gallstone
- gameet** gamete
- gammabutyrolactone (GBL)** gamma butyrolactone
- Gamma-Glutamyltransferase (GTT)** Gamma-Glutamyltransferase (GTT)

gammahydroxyboterzuur (GHB)

gamma hydroxy butyric acid

gammahydroxybutyraat (GHB) gamma hydroxybutyrate**gammastraling** gamma radiation**gammastudies** (Nuffic) social sciences; (UvT, UU) social and behavioural sciences**gammavakken** social science studies, social and behavioural studies**gammawetenschappen** (Nuffic, Saxion) social sciences; (UvT, UU) social and behavioural sciences**gammel** flimsy

gang (binnen gebouw) corridor; (m.b.t. paarden) gait; **iets aan de ~ brengen** to set something in motion; **dagelijkse ~ van zaken** day-to-day affairs; **diagonale ~** (m.b.t. paarden) diagonal gait; **de feitelijke ~ van zaken** the actual course of events; **iemand zijn ~ laten gaan** to leave a person to his own devices; **zijn gewone ~ gaan** to follow its normal course; **inbreuk maken op de goede ~ van zaken** to infringe on the proper state of affairs, to infringe on the proper course of business; **voor de goede ~ van zaken** for the smooth running of events; **op ~ helpen** to help to get going; **op ~ komen** to get going; **laterale ~** (m.b.t. paarden) lateral gait; **iemands ~ en laten nagaan** to have a person followed, to have a person trailed, to have a person shadowed; **iemands ~ en laten nagaan door een detective** to have a person's movements checked out by a detective; **iemands ~ en nagaan** to monitor a person's movements, to check a person's whereabouts; **iemands ~ en natrekken** to check a person out, to check on a person, to go into a person's background; **~ naar de rechter** going to court, recourse to the courts; **het onderzoek is in volle ~** the investigation is well under way, the investigation is in full swing; **een onderzoek naar de werkelijke ~ van zaken met betrekking tot dit incident** an investigation into the actual events surrounding this case; **de ~ van zaken rond de heer ABC** the events concerning Mr ABC; **~ van zaken** procedure, course of events; **de scheiding in ~ zetten** to start divorce proceedings; **een procedure in ~ zetten** to institute proceedings, to

commence a lawsuit; **in ~ zetten** to set in train, to set in motion

gangbaar standard, current, customary, usual, going, prevailing; (gewild) marketable, saleable; **gangbare handelwijze** usual manner; **volgens gangbare maatstaven** according to the usual criteria; **niet ~** (product) unmarketable, unsaleable, unsalable; **niet meer ~** no longer current, obsolescent, obsolete; **naar gangbare normen** according to accepted standards; **zeer ~** widely used

gangbaarheid prevalence, customariness, usualness**gangboord** gangboard**gangenpaard** gaited horse**ganglia basale** ~ basal ganglia**gangmaker** pacemaker, ^A (vnl.) pacesetter; (van bijv. relletje) ringleader**gangpad** aisle**gangplank** gangplank**gangster** gangster**gangsterliefje** gangster moll, gangster's moll**gangsterpraktijken** (alg.) shady practices, unscrupulous practices; (van georganiseerde bende) gangster methods**gangzone** corridor zone**gap normale** ~ (eff.) normal gap**gappen** to nick, to pinch**gapper** petty thief**garage** garage**garagebedrijf** garage business**garagebox** lock-up garage**garanderen** to guarantee, to warrant; (vanemissie) to underwrite; **een nieuwe emissie** ~ to act as underwriters for a new issue, to underwrite a new issue; **ik****garandeer dat de documenten uitsluitend zullen worden gebruikt in het kader van ...** I warrant that the documents will exclusively be used in the context of ...; **gegarandeerde lening**guaranteed loan, secured loan; **niet-gegarandeerde lening** unsecured loan**garant** guarantor; **namens derde partijen als ~ optreden** to act as guarantor on behalf of third parties; **~ staan** to guarantee; **~ staan** (als borg) to stand surety, to guarantee; **~ staan** (van emissie) underwriter; **~ staan voor** (kwaliteit) to guarantee, to warrant; **~ staan voor de schulden van een ander** to be a guarantor for another person's debts; **~ staan voor een bedrag groot ...** to guarantee payment of an amount of ...; **zich** ~

J



ja yes; **op alles** ~ **en amen zeggen** to say yes and amen to everything
jaagpad towpath
jaap (snede) cut
jaar year; **in de jaren 90** in the 90s; **academisch** ~ academic year; **drie achtereenvolgende jaren** three consecutive years; **in de afgelopen jaren** in recent years, in the past few years, in the last few years; **in het afgelopen** ~ last year, during the past year; **personen beneden 18** ~ persons under the age of 18, persons under 18; **beroepsvoorbereidend** ~ ^(B) prevocational year; **daaropvolgend** ~ subsequent year, following year; **sinds** ~ **en dag** for many years now, for many years, for years and years; **fiscaal** ~ tax year, ^A fiscal year; **in goede en minder goede jaren** through good times and bad; **als u jonger bent dan 65** ~ if you are under 65 years of age, if you are under 65; **in de komende jaren** in the coming years, in the years ahead, in the years to come, in the period ahead; **het laatst verstreken** ~ the past year, the last year; **lopend** ~ current year, present year; **in de jaren negentig** in the nineties; **om het** ~ every two years; **de jaren des onderscheids bereiken** to reach the age of discretion; ~ **op jaar** year on year; **volle achttien** ~ **oud zijn** to be at least eighteen years of age; **mensen van 65** ~ **en ouder** people aged 65 and over; **parlementair** ~ parliamentary year; **per** ~ (bn.) annual; **per** ~ (bw.) a year, per year, annually, per annum, p.a.; **schadevrij** ~ claim-

free year, no-claim year; **stilzwijgend van** ~ **tot** ~ **verlengen** to extend automatically by periods of one year; **vette en magere jaren** fat and lean years; **voorafgaand** ~ preceding year; **voorbereidend** ~ preparatory year, preliminary year; **voorbereidend** ~ **voor anderstaligen** foundation year for foreign students; **het voorbije** ~ the past year; **voorgaande jaren** previous years; **voorlaatste** ~ penultimate year, next-to-last year; **2016 wordt het** ~ **van de waarheid** 2016 will be the year of truth; **65** ~ **worden** to turn 65; **2015 wordt een zwaar** ~ 2015 will be a tough year
jaarabonnement annual subscription; (openbaar vervoer) annual pass; (telecomm.) annual contract
jaaractieplan ^(B) annual action plan
jaarafname annual purchases, annual offtake
jaarafrekening annual settlement
jaarafschrift annual statement
jaarafsluiting year-end closing, annual closing
jaarafspraak (m.b.t. aantal arbeidsuren) annual agreement
jaaragenda (m.b.t. vergadering) annual agenda
jaarbals annual balance sheet
jaarbasis annual basis, yearly basis; **inflatie op** ~ annual inflation, annual inflation rate; **op** ~ on an annual basis, on a yearly basis
jaarbedrag annual amount
jaarbeeld annual review
jaarbegroting annual budget

- jaarbehoefte** annual requirement
jaarbeoordeling annual assessment, annual appraisal
jaarbericht (jaarverslag) annual report
jaarbetsaling annual payment
jaarbeurs trade fair, exhibition centre
Jaarbeurs Utrecht Royal Dutch Jaarbeurs
jaarbijdrage annual contribution, yearly contribution
jaarboek yearbook
jaarbonus annual bonus
jaarbroschure (jaarverslag) annual report
jaarbudget annual budget
jaarcertificaat annual certificate
jaarcijfers annual figures, annual returns; (jaarrekening) financial statements, annual accounts, annual financial statements; **de** ~ **over 2014/2015** the annual figures for 2014/2015, the 2014/2015 annual figures; **de** ~ **deponeren bij de Kamer van Koophandel** to file the financial statements with the Chamber of Commerce, to file the annual accounts with the Chamber of Commerce; **geconsolideerde** ~ consolidated annual figures; **toelichting op de** ~ explanatory notes to the financial statements; **voorlopige** ~ provisional annual figures
jaarcijs annual fee
jaarclub student club, university club
jaarcontract annual contract
jaarcontractant employee on a one-year contract
jaarcontributie annual subscription fee, annual subscription
jaarcontrole annual audit, yearly audit
jaarcoupon (eff.) annual coupon
jaardividend annual dividend
jaardocument annual document; ~ **maatschappelijke verantwoording** annual social responsibility document
jaardoelstelling annual target
jaardotatie annual allocation, annual contribution
jaareinde year-end
jaarevaluatie annual assessment, annual evaluation
jaargang volume, year of publication, year; **gebonden** ~ bound volume
jaargemiddelde annual average
jaargenoot student in one's year
jaargesprek annual interview
jaarglobalisatie annual aggregation
jaargrens over de ~ **heengaan** to extend beyond the end of the year
jaargrenswaarde (m.b.t. verontreiniging) annual limit value
jaargroep year group
jaarhuur annual rent
jaarindexcijfer annual index figure
jaarinkomen annual income, yearly income
jaarinkoop (m.b.t. pensioen) annual purchase
jaarinleg annual deposit
jaarkaart (m.b.t. openbaar vervoer) annual season ticket
jaarkalender annual calendar; **universitaire** ~ academic calendar
jaarkas annual life fund
jaarkilometrage gecontracteerd ~ contracted kilometres per year
jaarklasse (m.b.t. vis) age class
jaarclassysteem (onderw.) year group system
jaarkosten annual costs
jaarlaag (bkh.) annual instalment; (onderw.) year; **betaalbaar stellen participatiereserve** ~ **2015** making the 2015 annual instalment participation reserve payable
jaarlast (hypotheek) annual mortgage payment
jaarletter (m.b.t. edele metalen) year letter
jaarlettermerk (m.b.t. edele metalen) date letter mark
jaarlijks (bn.) annual, yearly; (bw.) annually, per annum, p.a., every year
jaarling (paard) yearling
jaarloon annual wage, annual pay; **een** ~ a year's wages; **fiscaal** ~ annual taxable wage
jaarloongegevens annual wage details
jaarloonsonom annual wage bill
jaarmarkt annual fair
jaarmerk (m.b.t. edelmetalen voorwerpen) year mark
jaarnota (document) annual document, annual policy document; (rekening nutsbedrijven) annual account
jaaromzet annual turnover, annual sales; **algemene** ~ overall annual turnover
jaaropbouw (m.b.t. pensioen) annual accrual
jaaropbrengst annual proceeds, annual income, annual revenue; (van belegging) annual return, annual yield; (m.b.t. gewas) annual yield, annual crop

M



m.a.w. (met andere woorden) In other words
m.b.t. (met betrekking tot) with reference to, In respect of, pertaining to, as regards, with regard to
m.e.r. (milieueffectrapportage) EIA, ^A EIS
m.e.r.-richtlijn (97/11/EG) EIA Directive
m.h.n.o. (middelbaar huishoud- en nijverheidsonderwijs) senior domestic science and vocational education
m.i.v. (met ingang van) as from, as of, commencing, effective from, with effect from, taking effect from; (met inbegrip van) Including
m.m.v. (met medewerking van) with the cooperation of
m.n. (met name) in particular, particularly, especially, specifically, notably
m.nt. van (met noot van) with commentary from
m.o.-omschrijving description of modus operandi
m.s. (motorschip) m.v.
m.u.v. with the exception of, except for
m.v.g. (met vriendelijke groet) kind regards
maag stomach; **een** ~ *leegpompen* to pump a stomach
maag-, darm- en leverziekten gastrointestinal diseases
maagbloeding gastric haemorrhage
Maagd (sterrenbeeld) Virgo
maagd virgin
maag-darmkanaal gastrointestinal tract
maag-darm-leverspecialist gastrointestinal specialist
maag-darmstelsel gastrointestinal system
maagdelijkheid virginity

Maagdeneilanden *de* ~ the Virgin Islands
maagdenvlies hymen
maaginhoud stomach contents
maagkanker stomach cancer
maagpijn stomach ache
maagschap (gezamenlijke bloed- en aanverwanten) kinsfolk; (familiebetrekking) kinship
maagverkleining stomach reduction
maagzuur stomach acid, gastric acid; (brandend gevoel) heartburn; **last hebben van brandend** ~ to suffer from heartburn
maagzuurremmer (med.) gastric acid inhibitor, gastric acid suppressant, stomach acid inhibitor
maaiveld ground level, ^A (*ook:*) grade; **bestaand** ~ existing ground level; **hoogte boven het** ~ height above ground level; **op de hoogte van het** ~ at ground level; **onder het** ~ below ground level; **boven het** ~ *uitsteken* to stand out from the crowd, to stand out from the rest, to be a cut above the rest, to stand head and shoulders above the rest; **verhoogd** ~ raised ground level
maakbaar perfectible, malleable, manipulable; **maakbare samenleving** perfectible society, malleable society, manipulable society, the notion that changes in society can be effected by government policy
maakbaarheid perfectibility, malleability, manipulability; (m.b.t. product) manufacturability; ~ **van het individu** perfectibility of the individual, capacity of individuals to forge their own destiny,

- malleability of individual character, manipulability of individual character; ~ **van de mens** perfectibility of man, perfectibility of humankind, malleability of human nature; ~ **van de samenleving** perfectibility of society, malleability of society, scope for social engineering, manipulability of society
- maakbaarheidsdenken** ideas of social engineering
- maakindustrie** manufacturing industry
- maakkosten** manufacturing costs
- maakproces** manufacturing process
- maaksel** (diamant) cut; **uitstekend** ~ (m.b.t. diamant) excellent cut
- maal** (bw.) (vermenigvuldigingsteken) times; (zn.) time; **ten anderen male** again, once again, another time; **in afwijking van het bepaalde in artikel 4 lid 1 wordt het aantal bestuurders voor de eerste ~ bij deze akte vastgesteld. Tevens worden hierbij de bestuurders benoemd** notwithstanding the provisions of Article 4 paragraph 1, the number of officers is for the first time set by this deed which appoints them; **voor de eerste ~ wordt tot commissaris benoemd** is appointed the first supervisory director; **meerdere malen** several times
- maalkruis** saltire
- maalschap** (hist.) commons
- maalstroom** maelstrom; **zich laten meeslepen in de ~ van de eurocrisis** to be carried away by the maelstrom of the euro crisis
- maaltijd** meal; **warme** ~ hot meal
- maaltijdbon** (ook IFRS) meal voucher
- maaltijdcheque** meal voucher
- maaltijdkosten** meal costs
- maaltijdtoelage** meal allowance
- maaltijdvergoeding** meal allowance, reimbursement of meals; ~ **bij overwerk** overtime meal allowance
- maaltijdverstrekker** meal provider
- maaltijdvoucher** meal voucher
- maan** moon
- maanbrief** reminder
- maand** month; **er € 50 per ~ op achteruitgaan** to be € 50 worse off each month; **de afgelopen** ~ last month, the past month; **dertiende** ~ thirteenth month's salary, 13th month payment; **elke drie ~ en** every three months; **de vertragsrente wordt op ~ basis berekend, waarbij een gedeelte van een ~ voor een gehele ~ wordt gerekend** the default interest is calculated on a monthly basis, part of a month counting as a whole month; **een gedeelte van een ~ wordt bij de berekening van de verschuldigde rente voor een gehele ~ gerekend** part of a month will count as a whole month when calculating the interest due, part of a month will be reckoned as a whole month when calculating the interest due; **binnen zes ~ en na** within six months from, within six months of
- maandaangifte** monthly return, monthly declaration
- maandabonnement** monthly subscription; (openbaar vervoer) monthly pass; (telecomm.) monthly contract
- maandafrekening** monthly settlement
- maandafsluiting** monthly closing
- maandbedrag** monthly amount
- maandbetaling** monthly payment
- maandblad** monthly magazine, monthly; **juridisch** ~ legal monthly magazine
- maandcijfers** monthly figures
- maanddeposito** one-month deposit
- maandelijks** monthly, once a month, every month
- maandfactuur** monthly invoice
- maandgag** monthly fee
- maandhuur** monthly rent
- maandindexcijfer** monthly index figure
- maandinkomen** monthly income
- maandlasten** monthly expenses, monthly expenditure; (m.b.t. hypotheekbetalingen) monthly mortgage payment; **de ~ niet langer kunnen opbrengen** (m.b.t. hypotheekbetalingen) to be no longer able to afford the monthly mortgage payments
- maandloon** monthly pay, monthly wage; **een** ~ a month's wages
- maandnetabonnement** (tot 14 nov. 2012) monthly network pass
- maandoverzicht** monthly summary, summary of the month's events
- maandplanning** monthly planning, planning on a monthly basis
- maandprijsindex** monthly price index
- maandprijsindexcijfer** monthly price index figure
- maandrapportage** monthly report
- maandsalaris** (salaris per maand) monthly salary; (salaris van één maand) month's salary; **drie ~ sen** three months'

P



P & R P & R

P&O Personnel, HR

p. (pagina) p.

p.m. (pro memorie) TBD, memorandum item; **als** ~ **post opnemen** to include as a memorandum item

p.o. (per order) for

P.O.D. (Politieke Opsporingsdienst) (febr. 1945 tot maart 1946) Political Criminal Investigation Department

p.p. (per procuratie) pp., per pro

p.v. (proces-verbaal, bekeuring) ticket; (proces-verbaal, notaris) record; (proces-verbaal, opsporingsambtenaar) report, official report; (proces-verbaal, van terechtzitting) record, minutes

p/a (per adres) c/o

p/o (per order) p.p., for

paaien (dingen naar de gunst van) to woo; (inpalmen) to fob off; **iemand met loze beloften** ~ to fob a person off with false promises; **klanten** ~ **met betere dienstverlening** to woo customers with better service; **zich door mooie woorden laten** ~ to be fobbed off with smooth talk

paairijp adult

paal post; (heipaal) pile; (herald.) pale; (van doel) post; **tegen een** ~ **aanrijden** to run into a post, to smash into a post, to crash into a post; ~ **en perk stellen aan** to put a stop to; **voor** ~ **staan** to look a fool; **telescopische** ~ telescopic post; **versmalde** ~ (herald.) pallet; **verzinkbare** ~ retractable post; **het staat als een** ~ **boven water** there's no two ways about it

paaldansen pole dancing

paalsgewijs (herald.) palewise

paalsteek bowline knot

paalvair (herald.) vair in pale

paar couple; **gelijkgeslachtelijk** ~ same-sex couple; ~ **van hetzelfde geslacht** same-sex couple; **homoseksueel** ~ homosexual couple; **lesbisch** ~ lesbian couple

paard horse; **trekken aan een dood** ~ flogging a dead horse; **Fries** ~ Frisian horse; **een gegeven** ~ **moet men niet in de bek kijken** don't look a gift horse in the mouth; **over het** ~ **getild zijn** to be swollen-headed; **groen** ~ (onbeleerd paard) green horse; **IJslands** ~ Icelandic horse; **kreupel** ~ lame horse; **loslopend** ~ stray horse; **op hol geslagen** ~ runaway horse; **Trojaans** ~ Trojan horse; **het** ~ **achter de wagen spannen** to put the cart before the horse; **zadelmak** ~ broken horse, backed horse

paardengang horse gait, horse movement

paardenmiddel rough remedy

paardenpaspoort horse passport

paardenpest **Afrikaanse** ~ (Pestis equorum) African horse sickness

paardensport equestrian sports, equestrian sport

paardenstaart (haardracht) ponytail

paardentrailer horse trailer, horsebox

paardenvlees horsemeat

paard-en-wagen horse and cart

paardrijden horse riding, ^A horseback riding, to ride on horseback

paarlemoer mother-of-pearl

paasdag **eerste** ~ Easter Sunday; **tweede** ~ Easter Monday

paasweekend Easter weekend

PAAZ-afdeling general hospital psychiatric ward

PABO (pedagogische academie basisonderwijs) primary education teacher-training college; *academische* ~ combined programme in academic and professional education studies

pacemaker pacemaker

pacht lease; (agrarische sector) agricultural lease, agricultural tenancy; (bedrag) agricultural rent, agricultural rental; **in** ~ *aanbieden* to offer for rent; **tijdelijk in** ~ *aanbieden* to offer to let temporarily; *achterstallige* ~ rent arrears, back rent, outstanding rent; **de** ~ *beëindigen* to terminate the lease; *eenmalige* ~ non-renewable lease; **iets in** ~ *geven* to lease; **in** ~ *hebben* to hold under a lease; **de** ~ *loopt af op* the lease expires on; **in** ~ *nemen* to occupy under a lease; **de** ~ *opzeggen* (door pachter) to give notice of termination of the lease; **de** ~ *opzeggen* (door verpachter) to give notice of termination, to give notice to quit, to give notice to leave, to terminate the lease; *opzegging van de* ~ (door pachter) notice of termination of the lease; *opzegging van de* ~ (door verpachter) notice of termination of the lease, notice to quit, notice to leave; *overjarige* ~ rent arrears; *tijdelijke* ~ temporary tenancy agreement, temporary lease; **de gronden in** ~ *uitgeven* to grant the land on a lease, to grant the land under a lease; **de** ~ *verlengen* to renew the lease, to extend the lease; *vrij van* ~ free of rent; *vrij van* ~ (niet verpacht) unencumbered by lease

pachtake lease; (agrarische sector) agricultural lease

pachtbeheersovereenkomst land management agreement

pachtbescherming security of agricultural tenure; **een beroep doen op** ~ to rely on security of tenure, to refer to security of tenure, to invoke security of tenure

Pachtbesluit (25 nov. 1941 tot 1 mei 1958) Agricultural Tenancies Decree

pachtbetaling payment of agricultural rent

pachtboer tenant farmer

pachtboerderij leased farm

pachtcontract lease; (m.b.t. agrarische sector) farm lease, agricultural lease, agricultural tenancy agreement; **een** ~ *aangaan* to enter into a lease; *aflopend* ~ expiring lease; *kortdurend* ~ short-term lease; **het** ~ *loopt af op ...* the lease expires on ...; *tijdelijk* ~ temporary letting

pachten to rent, to take under an agricultural lease, to take under a lease;

gepachte grond rented land; **een stuk land voor tien jaar gepacht hebben** to hold a piece of land on a ten-year lease; **een stuk land voor zes jaar** ~ to enter into a six-year lease on a piece of land

pachter lessee; (van jacht) game tenant; (m.b.t. agrarisch onroerend goed) agricultural lessee, agricultural tenant, lessee, tenant, tenant farmer

pachtgeld agricultural rent, agricultural rental

pachtgeschil agricultural tenancy dispute

pachtgrond leasehold land

pachtinkomsten rental income

pachtkamer agricultural tenancies division

pachtopbrengst agricultural rent, agricultural rental

pachtovereenkomst lease, tenancy agreement; (m.b.t. agrarische sector) farm lease, agricultural lease, agricultural tenancy agreement; **een** ~ *aangaan* to conclude a lease; *aflopende* ~ expiring lease; *kortdurende* ~ short-term lease; **de** ~ *loopt af op ...* the lease expires on ...; *tijdelijke* ~ temporary letting

pachtoverneming taking over an agricultural lease

pachtpenningen rent, rental, rent payment

pachtperiode lease term

pachtprijs rent, rental

Pachtprijzenbesluit 2007 (1 sept. 2007) Agricultural Rents Decree 2007

pachtrecht agricultural tenancy law

pachtschuld rent arrears, back rent

pachtsom rent, rental

pachtstelsel system of leasehold tenure

pachttermijn (bedrag) rent instalment; (duur) term of the lease; *verschenen* ~ **en** outstanding rent instalments, rent instalments due

pachtverhoging rent increase

pachtverhouding tenure

pachtverlaging rent reduction

S



- S&O** (speur- en ontwikkelingswerk)
R&D; ~ **-afdrachtsvermindering** R&D
rebate
- s.t.** (schriftelijke toelichting) written
explanation
- saai** dull, boring
- saaiheid** dullness
- saamhorig** united, community-spirited,
unified, of one mind
- saamhorigheid** solidarity, unity, com-
munity spirit
- saamhorigheidsgevoel** sense of solidarity,
sense of unity, sense of community
- sabbatjaar** sabbatical year
- sabbatsverlof** sabbatical, sabbatical leave
- sabel** (wapen) sabre; (herald.) sable; **met
de blanke** ~ with sabres drawn
- sabelbenig** (m.b.t. paarden) sickle-hocked
- sabotage** sabotage; **daad van** ~ act of
sabotage; ~ **plegen** to commit sabotage
- sabotagedaad** act of sabotage
- saboteren** to sabotage
- saccade** saccade
- sacrament** sacrament; **de laatste ~ en
toedienen** to administer the last rites, to
give the last rites
- sadisme** sadism
- sadist** sadist
- sadistisch** sadistic, sadistically
- sadomasochisme** sadomasochism
- sadomasochistisch** sadomasochistic,
sadomasochistically
- SAD-Schorerstichting** SAD-Schorer
Foundation
- safe** safe; (kluisloket) safe-deposit box
- safe harbour** (Wft) safe harbour
- safeloket** safe-deposit box
- saffier** sapphire
- saillant** salient
- saisine** seisin
- Saksen** Saxony
- Saksen-Anhalt** Sachsen-Anhalt
- salafist** Salafist
- salafistisch** Salafist
- salamitactiek** salami tactics
- salariëring** salary, pay
- salaris** salary, pay; **achterstallig** ~ salary
in arrears; **verlof met behoud van** ~
leave on full pay, leave of absence on
full pay; **het ~ bevriezen van** to freeze
the salary of; **bovengemiddeld** ~ above-
average salary; **een ~ genieten** to earn a
salary, to receive a salary, to be paid a
salary; **inhouden op het** ~ to deduct
from the salary, to withhold from the
salary; **inhouding op het** ~ deduction
from the salary; **laatst genoten** ~ final
salary, most recent salary; **laatst ver-
diende** ~ final salary, most recent sal-
ary; **lonen en ~ sen** (bkh.) wages and
salaries; **marktconform** ~ **en emolu-
mentenpakket** competitive salary and
benefits package; **een ~ overeenkomen**
to agree on a salary; **het pensioengevend**
~ **minus de franchise is de pensioen-
grondslag** the pensionable salary less
the old-age pension deductible is the
pension basis; ~ **procureur** local
counsel's fixed fee; **riant** ~ generous
salary; **tegen een ~ van** at a salary of;
variabel ~ variable salary; **verrekenen
met het** ~ to offset against the salary
- salarisaanbod** salary offer
- salarisaanpassing** salary adjustment
- salarisaanspraken** salary claims, pay
claims

- salarisachteruitgang** drop in salary
salarisadministrateur payroll administrator, payroll clerk, salary administrator
salarisadministratie payroll records, payroll accounting, salary administration, payroll administration, salary records; **de** ~ *verzorgen* to handle the payroll accounting
salarisadvies salary advice, salary consultancy
salarisadviesbureau salary consultancy
salarisafrekening salary payment, pay statement
salarisafsprak salary agreement
salarisbedrijf payroll bureau, payroll agency
salarisbeleid salary policy
salarisberekening salary calculation
salarisbespreking salary discussion
salarisbestand salary file
salarisbestanddeel salary component, pay component
salarisbetaling salary payment
salarisboeking salary entry
salarisbrief (loonstrookje) payslip, salary slip
salarisbureau payroll bureau
salariscomponent salary component, pay component; *variabel* ~ variable salary component
salarisderving lost salary, loss of salary
salaris-diensttijdregeling
salarisdoorbetaling continued payment of salary
salarisgebouw salary structure
salarisgegevens salary data
salarisgesprek salary interview
salarisgrens salary limit
salarisgroep salary grade; **in een hogere** ~ **worden ingedeeld** to be classified in a higher salary grade; **het salaris dat overeenkomt met** ~ **II** the salary commensurate with salary group II
salarisgrondslag qualifying salary
salarisherziening pay review, salary adjustment
salarishoogte salary level
salarishuis salary structure
salarisindeling salary classification
salarisindicatie salary indication
salarisinhoudingen salary deductions
salarisinschaling salary classification, salary grading
salarisjournaal (bkh.) salary journal
salarisklasse salary scale
salariskloof pay gap
salariskosten salary costs
salarismutatie change in salary
salarisniveau salary level
salarisnorm salary standard
salarisnummer payroll number
salarisonderdeel salary component, pay component
salarisongelijkheid pay inequality
salarisontwikkeling salary trends
salarispakket salary package, pay package
salarisperiodiek salary increment
salarispositie salary position
salarisrecht salary entitlement
salarisregeling salary scheme; *gemiddelde* ~ average career system
salarisrekening current account
salarisronde general salary increase, across-the-board salary increase
salarisrun salary run
salarisscan salary scan
salarisschaal salary scale, salary grade
salarissom wage bill, wage sum
salarisspecificatie salary breakdown; (salarisstrook) payslip, salary slip
salarissplitsing salary split
salarisstijging salary increase
salarisstrook salary slip
salarisstrookverwerker payroll services company, payroll services firm
salarisstructuur salary structure, pay structure
salaristabel salary table
salaristermijn salary instalment
salaristerugval drop in salary
salaristoelage salary allowance
salaristoename salary increase
salarisstrap salary step
salaristrede salary step
salarisvaststelling determining the salary, setting the salary
salarisvergoeding salary, salary payment
salarisverhoging salary increase, salary rise, ^A salary raise; *periodieke* ~ increment, regular salary increase; **een** ~ *toekennen* to award a salary increase
salarisverlaging salary reduction
salarisvermindering salary decrease
salarisverplichting obligation to pay salary
salarisverschil salary differential, salary difference
salarisverwerker payroll bureau
salarisverwerking payroll processing
saldereen (compenseren) to set off, to net off, to offset; (saldo opmaken) to

V



- V&G** H&S, S&H
V&G-coördinatie safety and health coordination, health and safety coordination
V&G-dossier H&S file
V&G-plan H&S plan, S&H plan
V&G-wetgeving H&S legislation
v.m. (voormiddag) a.m.
v.v. (vice versa) vice versa
v.w.b. (voor wat betreft) for, concerning ..., regarding ..., as far as ... is concerned
v/h (voorheen) formerly
vaag vague, thin; ~ *antwoord* vague answer, vague reply; ~ *verhaal* thin story
vaak often, frequently; *praatje voor de* ~ idle talk
vaandel standard; *het* ~ *groeten* to salute the standard; *hoog in het* ~ *hebben* to recognize the importance of; *hoog in het* ~ *staan* to feel very strongly about
vaandeldrager standard bearer, ensign
vaandelvlucht ^(B) desertion
vaandelvluchtige ^(B) deserter
vaandrig (landmacht, luchtmacht) officer candidate; ~ *ter zee 2e klasse* (marine) ^(B) sublieutenant
vaarbaan fairway
vaarbelasting recreational vehicle tax
vaarbevoegdheid navigation competency
vaarbevoegdheidsbewijs certificate of competency
vaarbewijs (voor binnenvaart) navigation licence, boatmaster's certificate; *groot* ~ commercial vessels master's certificate
vaarboei navigational buoy
vaardiepte navigable depth
vaardig skilled; *sociaal* ~ socially skilled
vaardigheid skill, ability, proficiency;
cognitieve vaardigheden cognitive skills; *commerciële vaardigheden* commercial skills; *communicatieve vaardigheden* communication skills, communications skills, communicative skills; *contactuele vaardigheden* interpersonal skills; *didactische vaardigheden* educational skills; *elementaire vaardigheden* elementary skills; *geestelijke vaardigheden* mental skills; *heuristische vaardigheden* heuristic skills; *interpersoonlijke vaardigheden* interpersonal skills; *juridische vaardigheden* legal skills; *mondelinge communicatieve vaardigheden* oral communication skills; *mondelinge vaardigheden* oral skills; *motorische vaardigheden* motor skills; *de voor het besturen van een voertuig noodzakelijke vaardigheden* the skills needed to drive a vehicle; *praktische vaardigheden* practical skills; *productieve vaardigheden* productive skills; *psychomotorische vaardigheden* psychomotor skills; *receptieve vaardigheden* receptive skills; *schriftelijke vaardigheden* writing skills, writing proficiency; *sociaal-communicatieve vaardigheden* social and communicative skills; *sociale vaardigheden* social skills; *telefonische vaardigheden* telephone skills; *verouderde vaardigheden* obsolete skills
vaardigheidsbewijs proficiency certificate
vaardigheidscertificaat certificate of competency

- vaardigheidsschaal** proficiency scale
vaardigheidstest skills check, proficiency check; (luchtv. vnl.) proficiency check
vaardigheidstraining skills training, ability training; *cognitieve* ~ cognitive skills training; *sociale* ~ social skills training
vaardocument navigation document
vaargebied navigation area
vaargedrag navigation; (van schip zelf) sailing behaviour; (recreatievaart) boating behaviour
vaargeul fairway, navigable channel, channel, ^A channel, lane; ~ *door de Westerschelde* navigable channel through the Western Scheldt
vaargeulboei channel buoy
vaarplan sailing plan
vaarrechten navigation rights; (heffing) navigation dues
vaarrecreatie recreational sailing
vaarregel navigation rule
vaarreglement navigation regulations
Vaarreglement 1965 (nu: Binnenvaartpolitiereglement) Inland Waterways Collision Regulations 1965
vaarroute (van schip) route; (op zee) lane; **de** ~ **is gestremd** the route is blocked, the route is obstructed
vaars heifer; *drachtige* ~ heifer in calf, in-calf heifer
vaarschema sailing schedule
vaarsnelheid sailing speed
vaart (navigatie) trade; (snelheid) speed; *grote* ~ deep-sea trade, foreign trade, foreign going; *kleine* ~ short-sea shipping, home trade; *korte* ~ short-sea shipping, home trade; ~ *maken* to speed up, to forge ahead; ~ *minderen* to slow down, to reduce speed; **uit de** ~ **nemen** to take out of service, to decommission; **in volle** ~ at full speed; **de wilde** ~ tramp shipping, the tramp trade, the tramp sector; ~ *zetten achter* to speed up, to accelerate, to step up the pace of
vaartijdenboek logbook
Vaartijdenwet (1 jan. 1995 tot 1 juli 2009) Sailing Hours (Inland Waterway Transport) Act
vaartocht sailing trip
vaartuig craft, vessel, watercraft; *boekhouder van een* ~ ship's husband; *staatloos* ~ stateless vessel; *zeegaand* ~ seaborne craft
Vaartuigenverordening (Aruba, AB 2001, GT 17) Watercraft Ordinance
vaarverbod ban on shipping movements
vaarverkeer shipping traffic
vaarwater waterway; (bevaarbaar gedeelte van een vaarweg) fairway; **aan diep** ~ **gelegen** located at a deep draught berth, ^A located at a deep draft berth; **in iemands** ~ *komen* to encroach on a person's territory; **aan open** ~ on open water, along open water; **zich in rustig** ~ **bevinden** (fig.) to be going through quiet times; **hij is in rustiger** ~ **terechtgekomen** he has settled down, things have settled down for him
vaarweg (vaargeul) fairway, ^A channel; (waterweg) waterway
vaarwegbeheerder waterway manager
vaarwegmarkering fairway marking, ^A channel marking
vaatchirurg vascular surgeon
vaatchirurgie vascular surgery
vaatje uit een ander ~ **gaan tappen** to change one's tune, to sing a different tune
vacant vacant; ~ *e betrekking* vacant position; ~ *worden* to become vacant, to fall vacant; **indien het ambt** ~ *wordt* if the office becomes vacant
vacatie (aanwezigheid) attendance; (m.b.t. deurwaarder) fee for serving a writ; (vergoeding) fee
vacatiegeld attendance fee; **een vaste jaarlijkse vergoeding in plaats van een** ~ an annual fixed sum in lieu of an attendance fee
Vacatiegeldenbesluit 1988 (Vgbesl 1988) (18 mei 1988 tot 13 febr. 2009) Attendance Fee Decree 1988
vacature vacancy, job opening, job vacancy, situation vacant; **tijdens het bestaan van ten hoogste één** ~ **geldt het bestuur als volledig samengesteld** (m.b.t. vereniging) for the duration of not more than one vacancy, the committee will be deemed to be complete; **de** ~ **is ingevuld met de benoeming van de heer ABC** the vacancy has been filled by the appointment of Mr ABC; **interne** ~ internal vacancy; **na het ontstaan der** ~ after the vacancy has arisen; ~ **s ontstaan door het aftreden van** vacancies arise due to the retirement of, vacancies arise as a result of the retirement of, vacancies are created due to the retirement of, vacancies are created as a result of the resignation of; **indien een** ~ *ontstaat* if a vacancy

Z



z.b. (zie boven) see above
Z.E.A. His Honour, ^A His Honor, the Court
z.g.a.n. (zo goed as nieuw) as good as new
z.j. (zonder jaartal) n.d.
Z.K.H. (Zijne Koninklijke Hoogheid) HRH
Z.M. (Zijne Majesteit) HM
z.o. (zie onder) see below; (zie ook) see also
z.o.z. (zie ommezijde) PTO, pto
z.s.m. (zo spoedig mogelijk) a.s.a.p.
z.v.w.o.v. (zonder vaste woon- of verblijfplaats) of no fixed abode
z.v.w.o.v.h.t.l. (zonder vaste woon- of verblijfplaats hier te lande) of no fixed abode
zaad seed; *eigen* ~ (agr.) farm-saved seed; *veredeld* ~ breeders' seed; *op zwart* ~ *zitten* to be hard up
zaadbalkanker testicular cancer
zaadbedrijf seed company
zaadbehandeling seed treatment
zaadcel sperm cell
zaaddonor semen donor
zaadlozing ejaculation; *een* ~ *hebben* to ejaculate
zaadparel seed pearl
zaadras seed variety
zaaduitstorting discharge of semen
zaadveredelaar seed breeder
zaadveredeling seed breeding
zaadveredelingsbedrijf seed-breeding company
zaadvocht seminal fluid
zaaien to sow; *dun gezaaid zijn* to be thin on the ground
zaaigoed seed; *gecertificeerd* ~ certified seed

zaagraan cereal seed
zaaikapitaal seed capital
zaaizaad seed
Zaaizaad- en Plantgoedwet 2005 (ZPW) (1 febr. 2006) Seeds and Planting Materials Act 2005
zaak (aangelegenheid) matter, affair; (belang dat men behartigt) cause; (onderneming) undertaking, firm, business; (onderwerp) point, issue, subject; (rechtszaak) legal action, action, case, legal proceedings, proceedings, lawsuit, suit; (stoffelijk voorwerp) thing, item, item of property, object; (strafzaak) criminal proceedings, criminal action, criminal case; (transactie) transaction, deal; (winkel) shop, ^A store; *zie ook: zake; een* ~ *aanbrengen* to report a matter; *een* ~ *aanbrengen* (door Openbaar Ministerie) to bring a case before the court; **zaken aanbrengen aan het gehuurde** to affix objects to the leased space; **de door het Openbaar Ministerie aangedragen** ~ the case brought by the public prosecution service; **bepaalt dat de ~ voor verdere behandeling wordt aangehouden tot ...** stipulates that the case will be deferred for further handling until ...; stipulates that the case will be stayed for further handling until ...; **de ~ tegen ABC is aangehouden** the proceedings against ABC have been stayed, the case against ABC has been deferred; **de ~ tegen de verdachte is aangehouden** the proceedings against the accused have been stayed, the proceedings against the accused have been deferred;

aangespoelde ~ thing washed ashore; **de** ~ **is voor de rechter aanhangig** the case is before the court, the case is sub judice; **een** ~ **aanhangig maken** to bring an action, to institute proceedings; **een** ~ **aanhangig maken voor de rechtbank** to bring a matter before the district court, to take a matter to court; **een** ~ **bij de rechter aanhangig maken** to bring a matter before the court, to take a matter to court; **een** ~ **weer aanhangig maken** to reopen a case; **het gerecht waarvoor de** ~ **aanhangig is** the court seized of the case; **zaken worden aanhangig gemaakt door dagvaardingen** actions are commenced by summonses, cases are commenced by summonses; **een** ~ **door oproeping aanhangig maken** to bring a case before the court by issuing an appearance notice; *aanhangige* ~ pending case, case before the court; *aanhangige zaken voegen* to consolidate cases; **de** ~ **aanhouden** to stay the proceedings; **een** ~ **tot nader order aanhouden** to stay proceedings until further notice, to defer proceedings until further notice; **een** ~ **aankaarten bij** to bring a matter to the attention of; **een** ~ **aankaarten bij justitie** to bring a matter to the attention of the judicial authorities; **de** ~ **in eerste aanleg** the case in the first instance, the dispute in the first instance; **een** ~ **aanspannen tegen** to bring an action against, to institute proceedings against, to sue, to take to court; **iemand kritisch aanspreken op diverse zaken** to criticize someone in person on several matters; **zaken van dezelfde aard en hoedanigheid** things of the same nature and quality; *aard- en nagelvaste zaken* fixtures; *actuele* ~ topical issue; **de** ~ **afdoen door een compromis** to settle the matter out of court, to settle the matter on a compromise; **een** ~ **afdoen** to settle a matter, to dispose of a case, to resolve a matter; **een** ~ **afdoen door middel van sepot of transactie** to settle a matter through dismissal or an out-of-court settlement; **een** ~ **bij arbitrage afdoen** to resolve a matter by means of arbitration, to resolve a matter by arbitration; **lopende zaken afdoen** to complete business in hand; **de** ~ **is afgeconcludeerd** pleadings have been completed, statements of

case have been completed, ^A the case has been pleaded out; **de** ~ **kan in Nederland worden afgedaan zonder aanwezigheid van de verdachte maar in aanwezigheid van een door hem gemachtigde advocaat** the possibility exists to handle the case without the suspect being present, but in the presence of a lawyer authorized by him; **een** ~ **als afgedaan beschouwen** to consider a case closed, to consider a matter settled; *afgedane* ~ case disposed of; *afgehandelde* ~ settled case; *afgeleverde* ~ item delivered, thing delivered; **een** ~ **afleveren** to deliver a thing, to deliver an article; **een** ~ **op een bepaalde plaats afleveren** to deliver a thing at a particular place, to deliver an article at a particular place; **een** ~ **afronden** to conclude a case, to finalize a case, to complete a case; **een** ~ **afwikelen** to settle a matter, to wind up an affair; *arbitrale* ~ arbitration case; *auto van de* ~ company car; **een** ~ **beantwoordt niet aan de overeenkomst indien zij niet de eigenschappen bezit die de koper op grond van de overeenkomst mocht verwachten** a thing is not in conformity with the contract if it does not have the characteristics which the buyer was entitled to expect under the contract; **een** ~ **beginnen** (bedrijf) to start a business, to set up a business; **een** ~ **beginnen tegen** to bring an action against, to institute proceedings against, to sue, to take to court; **de** ~ **werd behandeld door een enkelvoudige kamer** the case was heard by a single judge, the case was heard before one judge; **de** ~ **werd bij verstek behandeld** the case was heard in default of appearance; **de** ~ **zal op 10 mei 2016 in hoger beroep behandeld worden** the appeal will be heard on 10 May 2016, the appeal will be handled on 10 May 2016, the appeal will come up for hearing on 10 May 2016; **deze** ~ **wordt behandeld door mr. S.** Mr S., LL.M., has conduct of this case; **deze** ~ **wordt behandeld door mr. S.** (onder correspondentie) lawyer with conduct of this case; **bij verstek behandelde** ~ undefended action; **de** ~ **buiten aanwezigheid van de verdachte behandelen** to try the defendant in absentia; **een** ~ **behandelen** to deal with a matter; **een** ~